



EDITOR'S NOTE 編者的話



Year 2020 will soon come to an end. Our theme of this issue is "HOME". We shall explain how the element of "HOME" was embedded in the logo of the Society, and how we uphold the service spirit to provide a caring home for persons with disabilities.

The Society has been advocating for small group home model - "Family Care Home", where persons with disabilities live together as family members under the care of housemothers. These Family Care Homes are socially inclusive as they are situated in the community with

strong connections with the local communities. The family members develop emotional connection with each other with mutual care and love. In this issue, we shall highlight how Family Care Homes effectively enhance the quality of life for persons with disabilities, stay in tune! Our feature story has one of the family members of Radiance Family, Ah-Shing and his elder brother, they will share with us his life in the Family Care Home, and how this eventually bring along positive changes to their family of orientation. Meanwhile, our supported hostel, Yau Chong Home in Tuen Mun is the best example to illustrate how a disability inclusive community is cultivated through gardening.

The 73rd Issue adds a new column, "Fu Hong · Ichiban", to introduce products handmade by our service users. The Taiwanese pineapple cake by Madam Hong's Bakery, and fruit tea & oven-dried fruits by Madam Hong's Food Factory are the first 2 series to be introduced in this issue, really appetizing. Last but not least, we are deeply indebted to our generous donors who have been supporting the Society's services in the past few months, including: Chinachem Charitable Foundation; The Aberdeen Marina Club; WiseGiving Charitable Trust as well as Child and Adolescent Financial Education Fund Limited. Don't miss out on the exciting content!

2020年轉眼快將過去，今期通訊以「家」作為主題，內文會解構扶康會會徽，原來當中暗藏著「家」的元素，可見本會為殘疾人士提供關愛的家的初心。本會一直提倡小型家舍模式 - 關愛家庭，殘疾人士作為關愛家庭中的成員，在家母的照顧下，家庭成員之間不僅互相關愛，彼此建立感情，更可以融入所在社區，因此本期通訊將有篇幅詳細解說關愛家庭如何有效提升殘疾人士的生活質素，不容錯過。而今期人物故事則邀請了居住在關愛家庭 - 「超瑩軒」的家庭成員阿成和其大哥，分享阿成入住「超瑩軒」後對他們整個家庭的改變。同時，本會位於屯門輔助家舍「柔莊之家」是與社區融合的佼佼者，文中講述家舍如何利用園藝作媒介，連結社區和加強殘疾人士的自信。

今期通訊更新增了「扶康·良品」，介紹由本會殘疾人士製作的產品，今期打頭陣的分別由康娛餅房出產的鳳梨酥和康娛食品工房推介的花茶及乾果，令你食指大動。當然，一如以往，今期亦會鳴謝善心捐贈支持本會服務的機構，包括：華懋慈善基金、深灣遊艇俱樂部、社聯 - 頌慈基金及理財啟苗等，內容精采，大家萬勿錯過！

The meaning of “HOME” 「家」的意義

家，是一個讓心靈停泊的港灣，提供溫暖、安全及歸屬的地方。「扶康」意指給予扶助以達致身心健康，本會希望透過向殘疾人士提供適切的服務，協助他們發展潛能之餘，幫助他們融入社會，獲取社會人士的認許和尊重，達致身心健康及享有一切基本人權。

在扶康會會徽中隱含了三個「H」，分別是指「Human with disability — 殘疾人士」、「Home — 家」及「Help — 幫助」。

Home 家

Help 幫助

扶康會
Fu Hong Society

Human with disability
殘疾人士

內「H」代表「Human with disability — 殘疾人士」，指關心及積極回應殘疾人士及其家人的需要是扶康會的核心價值；中「H」代表「Home — 家」，指扶康會銳意為殘疾人士建立溫馨的家，讓他們享有家居式生活環境和感受到猶如家人的愛；外「H」代表「Help — 幫助」，指扶康會透過提供各種適切的服務協助殘疾人士融入社會。此外，扶康會著重透過社區教育推廣傷健共融，正如會徽中的殘疾人士傾身向前，代表扶康會強調他們需融入社會生活。

承如本會創辦人兼神父方叔華神父，PIME, BBS 所言：「在這個家，各成員彼此接納，互相關懷，以忠誠的愛去建立一個互愛共融的家。」他承繼達碑立神父，PIME 的遺志，與一眾有心人於 1977 年成立首間為嚴重智障成年女性提供臨時住宿及照顧的小型家舍「友愛之家」，為殘疾人士提供一個「家」，奠定扶康會的服務基礎。

Home, is a harbor where our soul anchors, a place that gives us warmth, security and a sense of belonging. “Fu Hong” in Chinese means offering help to attain physical and mental health. Through providing a comprehensive range of services, the Society aims at helping persons with disabilities to develop their potentials in all aspects, enabling them to integrate into the community and gaining recognition and respect from the public, hence achieving physical and mental well-being as well as enjoying all basic human rights.

The emblem of Fu Hong Society is embedded with three “H”s, implying “Human with disability”, “Home” and “Help”.

The inner “H” means “Human with disability” which represents one of the core values of the Society, i.e. caring and actively responding to the needs of persons with disabilities and their families; the middle “H” represents “Home” which means that the Society is devoted to providing service users with a homelike living environment and caring them with love just like being their family members and friends, endowing them with a sense of home; the outer “H” is “Help” which means that the Society aims at providing appropriate services to help persons with disabilities integrate into our community. The Society believes that through community education, public understanding towards persons with disabilities can be enhanced, paving the way for building an inclusive society. That’s why the person with disability inside the emblem is leaning forward, signifying the belief of the Society that persons with disabilities should go into the community.

“All members of each Family Care Home accept and care for each other, thus building a family of mutual appreciation and simplicity, bonded in faithful love.” says Father BONZI, PIME, BBS, Founder and Spiritual Adviser of the Society. Upholding the unfulfilling wish of Father Tapella, PIME, set up the first “Father Tapella Home” with volunteers in 1977, providing temporary accommodation for women with severe intellectual disabilities, which laid the foundation of our residential care services for persons with disabilities.

Love being HOME 愛回「家」

俗語說：「相見好同住難」，那麼本會「柔莊之家」的舍友非親非故，他們又如何生活在一起呢？

「柔莊之家」（柔莊）位處屯門一棟兩層高的樓宇，是全港唯一設於獨立屋的輕度智障人士宿舍。柔莊有 20 位舍友居住，相處當中不免有磨擦、誤會、甚至爭吵。然而他們磨擦過後學懂彼此接納，爭吵過會互相道歉，又再和平共處，就像尋常家庭的兄弟姐妹般。其實，大部份時間，舍友都是互相關心、彼此支持，對這個「家」充滿歸屬感。

柔莊的四周環境以園藝植物作裝飾，前後花園都栽種了各種花卉、香草及季節性果樹，亦有自家製魚池、龜池等多項設施。舍友可在家舍範圍內活動，遇見四時果品，又可即摘即食。而室內設備更有「卡拉 OK」點唱機，60 吋大電視、桌面遊戲、健體單車等等，讓舍友就如在家中生活一樣，各適其適，自由選擇喜愛的活動。另外，家舍一向鼓勵舍友表達意見，例如舍友可選擇如何布置房間、挑選掛牆鐘款式，個人床頭擺設等，大大增加舍友的歸屬感。

柔莊的舍友各有不同潛能，例如手工藝、音樂、舞蹈、繪畫和園藝，並透過不同的小組活動及訓練計劃加強他們的能力。其中在園藝方面，柔莊舍友更獲街坊及媒體稱讚，大大增強他們的自信，舍友更不時和街坊交流種植心得，對栽種或照顧植物建立了自己的一套。在疫情前，他們更曾經到服務長者的機構進行園藝工作坊，擔任「小老師」，並即場示範，一眾老人家更大讚舍友專業。

以上只是柔莊舍友愉快生活的點滴，疫情過後，歡迎大家日後預約參觀探訪，一同感受柔莊之「家」的和諧共融氣氛。

As the Chinese proverb goes, “It is a challenge for friends to live with”, then how do the residents of Yau Chong Home live with one another, who are not real family members?

“Yau Chong Home” (Yau Chong) is located at a two-storey building in Tuen Mun. It is the only detached house in Hong Kong for persons with mild intellectual disability. There are 20 residents living in Yau Chong,

conflicts, misunderstandings, fights are inevitable when living together. They’ve learned to apologize, accept each other and live peacefully together, like brothers and sisters in a real family. In fact, they care about each other and support each other most of the time, for they have a sense of belonging toward this family.

Yau Chong is adorned with greeneries in the surroundings. There are various types of flowers, herbs, seasonal vegetables and fruit trees planted at the front yard and back yard. There are also artificial fish pond and turtle pond in the garden outdoor. Residents are able to hand-pick the seasonal fruits when they are chilling out there. The Home is also well equipped with karaoke system, 60-inch TV, board games, gymnastic bikes etc. Residents can enjoy living a life like home and do any kinds of activities they prefer or activities that fit their needs. Besides, residents are encouraged to express their opinion. For example, they are provided with freedom of choice in decorating their rooms and picking their favorite bedroom accessories. It helps promoting their sense of belonging.

Residents at Yau Chong are also gifted in different areas, such as craftsmanship, music, dance, painting and gardening, where their abilities are strengthened through our small group activities and training programs. Among which their gardening skills are highly appraised by community dwellers and media, that helps boost up their self-confidence. They also share their knowledge in gardening with neighbors from time to time and develop their own specific skill sets. Before the pandemic, residents have visited an organization serving the elderly, and hosted a gardening workshop as “young instructor”, the seniors felt appreciative of their expertise.

The above are just some interesting tidbits about the life of Yau Chong Home. We welcome you to schedule an appointment and visit us after the pandemic, and experience the peaceful vibe of this family for yourself.



Characteristics of Family Care Home: family-centered, innovative practices & public recognition

關愛家庭生活： 家、加、嘉

在過去四十多年，扶康會一直以提供殘疾人士一個溫暖的「家」為使命，現時共營運 20 多間大大小小的家舍。殘疾人士因為父母年老、其他家庭或個人原因，需要離開自己的原生家庭，入住我們的家舍，家舍成員之間經歷不少時間磨合，彼此建立關係，一起成長，步入人生不同階段。可以說，家舍已成了他們的家！

為持續改善家舍生活質素，本會引入和推行「關愛家庭生活模式」，在家舍的軟件和硬體方面「加」入五大元素，包括：正向互動、培育成長、情感福祉、身體和物質福祉、個人支援，目的是提供一個關愛、安全、舒適的家舍生活環境，讓服務使用者享有更多個人支援服務，成員間互相幫助和關懷。

Over the past 40 years, Fu Hong Society has been striving hard to provide HOME filled with love and care for persons with disabilities. At present, the Society is operating more than 20 large scale and small group homes for persons with disabilities who need to leave their original families for various reasons, such as aging parents and family issues. It requires substantial amount of time for each family members to get along and build up mutual support relationship, so that they may grow together and begin a new chapter in their life. In other words, our hostels have become a family for them!

To improve the quality of life in hostels, the Society has introduced and adopted a "Family Care Home Model" in which, 5 elements are applied in our services, including: positive interaction; personal growth; emotional well-being; physical & material wellness and; individualized support. The purpose is to provide a caring, safe and cozy home living environment where service users are facilitated to develop mutual help and able to enjoy more personal support services.



一直以來，本會的家舍服務質素獲得「嘉」許及認同。得到家長的支持和信任及社區人士的接納。當中，不得不提三間自負盈虧，為智障人士提供小型家舍服務的「扶康關愛家庭」，本會雖面對種種營運的挑戰，但我們本著「以求為導 以愛同行」的精神，為有需要的智障人士提供一個關愛的家，亦讓智障人士有多一種住宿形式的選擇，更期望能有機會繼續發展小型家舍服務，延續這份關愛。

Throughout the years, the service quality of our residential services have been well recognized and appreciated, we are being trusted and accepted by parents and the community. It is noteworthy that our three self-financed "Family Care Homes", which provide residential care for persons with intellectual disabilities, have faced challenges in operation. Nevertheless, upholding the spirit of "Take the Lead, Meet the Need" and "Accompany with Love", the Society continues operating Family Care Homes, as an alternative of residential service, for persons with intellectual disabilities. In future, we look forward to seeking opportunities in expanding Family Care Home, and extending the care and love to more persons with disabilities in need.



5 elements of Family Care Home Model 「關愛家庭生活模式」 的五大元素

正向互動元素

促進「家庭」成員（服務使用者及職員）之間的正向關係，相互瞭解、關心和尊重。

Positive interaction

Facilitate building up of positive relationship among family members (service users & staff), such as mutual understanding, care, and respect.

培育成長元素

家舍透過不同的活動讓服務使用者學習和參與，培養和認識一般社會規範及禮儀，明辨事理，成為社會接納的一份子。

Personal growth

Nurture service users to follow social norms and social etiquette to become a socially acceptable member of the community through various home activities.

情感福祉元素

關顧服務使用者心理或情感上的需求，給予理解、接納和支持，並培育合宜的表達方法。

Emotional well-being

Care for the psychological and emotional needs of service users by showing understanding, acceptance and assist them in expressing their feelings appropriately.

身體和物質福祉元素

讓服務使用者在身心健康、衣、食、住、行等方面皆能享有良好的質量，家舍更增加他們參與選擇的機會。

Physical & material wellness

Enhance the quality of life and freedom of choices of service users in clothing; diet; living environment and transport.

個人支援元素

透過任何形式的支援，讓服務使用者的個人需要得到滿足，除去院舍化管理味道，加入「家」的元素。

Individualized support

Provide all forms of personal support to fulfill the needs of service users; deinstitutionalize and adding the element of "HOME" to our hostels.

「啟亮坊」協助自閉症人士 “Enlighten Square” 啓發潛能、燃亮人生

helps persons with Autism Spectrum Disorder to unleash potentials and light up their lives

自閉症譜系障礙是一種與生俱來的發展障礙，他們在社交溝通以至認知、情緒、行為方面都有不同程度的困難和發展差異，往往為照顧者造成沉重的壓力。根據政府統計處資料，香港於2014年有10,200人確診為自閉症譜系障礙人士。從教育局數據中指出，於主流學校就讀的確診自閉症譜系障礙學生，每年有20%增長。以此推算，在2020年確診的自閉症譜系障礙人士，應不少於20,000人。而現時社會福利署資助的殘疾成人日間訓練服務輪候時間長達五年半以上，這反映出自閉症譜系障礙人士輪候日間服務需求殷切。

有見及此，本會天水圍地區支援中心 - 「啟亮坊」為區內正在輪候展能中心的自閉症譜系障礙兼中度至嚴重智障人士提供過渡性服務，讓他們於輪候服務期間，能獲得持續訓練及所需支援，以舒緩照顧者的壓力。「啟亮坊」以「結構化訓練模式」為藍本，制訂個別化的學習計劃，並透過結構化環境及有系統的教學法，提升他們的學習能力。

「啟亮坊」從三個層面支援服務使用者及其照顧者，為有不同程度需要的服務使用者設計合適的訓練及提供適切支援。

第一層：以社工作為「課程主任」，透過評估及輔導掌握服務使用者的需要及照顧者的壓力，從而及早識別和介入處理。社工與導師設計服務使用者每日訓練流程，並在跨專業合作下，與物理治療師、職業治療師及臨床心理學家共同制定合適的個別及小組訓練計劃；

第二層：以經驗豐富的一級康復導師為「班主任」，主要協調「啟亮坊」事務和服務使用者的個別及小組訓練內容，並支援有困難的服務使用者。同時需要協調及培訓前線導師訓練技巧，務求以一致手法提供訓練；



將房間各部份的空間作出清晰的分佈和安排（右圖為工作間、左圖休閒角），明確地向服務使用者指出應當在哪些地方學習、遊戲、休息等，使服務使用者的行為變得更有規律。



Space is designated to a specific purpose in each room to better orientate service users on space for learn, play and rest, and become more disciplined. (right : working place; left : resting place)

以「結構化訓練模式」為藍本，分別為服務使用者制訂個別化的學習計劃，並透過結構化環境及有系統的教學法，提升服務使用者的能力。
Based on the blueprint of TEACCH model, design individualized learning plan for service users to help strengthen their social ability.

學習 Rainbow Desk Bell，輕鬆開啟音樂旅程，同時刺激四肢靈活協調
Rainbow desk bell helps service users begin the journey of music learning while providing stimulation to their upper and lower limbs.

第三層：以前線導師作為「分科導師」，強調以集中及有系統的訓練模式，加強支援服務使用者，讓服務使用者掌握及適應展能中心的運作模式，為日後銜接日間訓練服務盡早作出準備。

天水圍地區支援中心積極加強訓練和支援，每星期均設有不同主題日（包括：社區生活技能、社交溝通、感官訓練、音樂、場地運動體驗等），讓服務使用者參與中心不同的小組活動，感受群體生活，學習情緒管理，提升溝通和社交技巧，從而減輕照顧者的壓力。

為服務使用者設計學習及作息時間表，讓他們明確知道每天活動安排或預知轉變。

Service users grasp their own daily activities and changes through pre-designed training and resting timetable.



就服務使用者的能力（如專注力、小手肌訓練等），為他們建立一個屬於自己的工作系統或訓練流程，培養服務使用者有一個「順序工作」的習慣。同時透過每日訓練流程，讓服務使用者掌握及適應展能中心的運作模式。在固定而有規律的環境下，服務使用者可以更專注學習和工作，同時培養他們獨立工作的能力。

Based on the abilities of the service users (such as attention span and fine motor training), develop individualized working system and training time table for them to facilitate them to develop habits of “working-in-sequence”. Daily training routines help service users adjust to the life of DAC; facilitate them to focus on learning and working; and become more independent.



Autism Spectrum Disorder (ASD) is a developmental disorder a person born with. Persons with ASD usually encounter varying degree of difficulties and developmental differences in social communication, cognition, emotions and behaviors, which create heavy burden on carers. According to the figures released by the Census and Statistics Department, there were 10,200 people diagnosed with ASD in 2014. Findings from the Education Bureau also pointed out that students with ASD attending mainstream schools recorded of 20% growth every year. Following this projection, it is estimated that the number of confirmed cases with ASD will be no less than 20,000 people in 2020. At present, the waiting time for Social Welfare Department subvented Day Activity Centre (DAC) for adults with disabilities reaches 5.5 years or above. It reflects that there is pressing demand on DAC service for persons with ASD.

To fill the service gap, our Tin Shui Wai District Support Centre - Enlighten Square, provides transitional service for persons with mild to severe intellectual disability cum ASD waitlisted for DAC service. The Enlighten Square provides training to persons with ASD and alleviates the caring burden of carers. Enlighten Square adopts “Treatment and Education of Autistic and related Communication Handicapped Children” (TEACCH) which is a “structural training model” and develops individualized training program for each service user, that strengthens their learning ability through systemic teaching in a structured environment.



開心遊車河，輕鬆遊社區。
Service users are enjoying a road trip in the community.

配合服務使用者的身體情況，設計合適的運動，讓他們仍能體會運動的樂趣

Service users are having fun in playing sports that are specifically designed to meet their physical conditions.



At Enlighten Square, service users & carers are provided with individualized training and support at three levels.

The first level, social workers, as the Chief Program Officer, through assessment and counseling, identify the learning needs of service users and the stress level of carers, and followed by early intervention targets. Social Workers work with rehabilitation workers to come up with service users' daily training schedule, while under the joint contributions of inter-disciplinary professionals, such as physiotherapists, occupational therapists and clinical psychologists, to develop individual and group training plans.

At the second level, experienced rehabilitation worker I, as the Class Teacher, coordinates the individual and group training contents of the Square, as well as supports service users in needs. In the meantime, they are expected to coordinate and provide training for the front-line rehabilitation workers in order to ensure the way of service delivery is consistent.

At the third level, front-line rehabilitation worker, as the Subject Teacher, through systemic bridging trainings, to facilitate service users in adapting the daily routine of DAC.

Tin Shui Wai District Support Centre organizes different themes of activities weekly (including community living skills, social communication, sensory training, music, on-site sports experiential day... etc) to strengthen the training and support for persons with ASD. Service users participate in group activities will be able to experience social life, which will enhance their emotion management ability and improve their communication and social skills, eventually reduce the stress of carers.

與導師到社區「慢」遊散散步，鬆鬆手腳，體驗區內健身器材。

Service users are strolling with instructors in the community and trying out the gymnastic equipment.



扶康關愛家庭是本會最具特色的服務之一，亦是香港少數為智障人士而設的小型「家舍」，居住人數不超過 12 人，入住的智障人士，就被視為家庭成員，照顧他們的是家兄家姆，並非一般「職員」。今期主角張志成（中度智障的家庭成員）入住本會其中一間關愛家庭「超瑩軒」超過十年。他由當初擔心與其他家庭成員相處不來，到今天成為「超瑩軒」的「大師兄」，更自言「超瑩軒」令他重新找到家的感覺！

Family Care Home is one of the Society's signature services, and also one of the few in Hong Kong providing small group home with intensive care for adults with intellectual disabilities. The capacity of each Home is limited to 12 adults who, by name, are family members as in a "Family". Carers are not usual staff but regarded as "housemothers" or "elder brothers". Our feature story in this issue is Ah-Shing, a member with mild intellectual disability, who has been living in Radiance Family over 10 years. In early days, he was worried about not being able to get along with other family members. Today, he is a "big brother" in Radiance Home where, he ultimately feels, being part of a long-lost family!

愛的後盾

『關愛家庭』

成最強後援

A shield of love:

Family Care Home

as a steadfast support

母臨終叮囑 兄相守一生

張志成（阿成）是張錦明（明哥）的三弟，比他小十六年。兄弟三人從小一起長大，明哥回憶指他在年幼時就要肩負照顧弟弟的重責，「喺屋企，主要阿媽照顧我哋，當時對細佬嘅照顧無依家咁好，所以有時都會覺得有啲吃力。」其中有一次，阿成更走失了，幸好翌日能尋回，「佢細個好曳，因為我哋會去堅尼地城拜神，有一次佢居然由灣仔行去堅尼地城，我哋一直沿住電車路搵佢，好彩最後都搵到，嗰次真係嚇死。」明哥坦言對阿成的著緊是責任多於感情，「媽媽好錫阿成，因為覺得自己年紀大才生下細佬，致令阿成智力低於常人，心中愧疚，她臨終時拜託我一定要照顧好阿成，所以我就遵照媽媽遺願，一直照顧阿成。」

Mother's last words: you're brother for life

Ah-Shing is the third youngest brother of Ming-gor, who is 16 years younger. Three brothers grew up together, and he remembered that he had to take care of Ah-Shing when he was young. "My mom is the primary carer. I didn't take care of him as good as today. I sometimes felt it is a hard task." Ah-Shing was lost once but found on the next day. "He's very naughty when he was a kid. One day, he walked from Wanchai all the way to Kennedy Town on his own because we always went to worship the goddess in Kennedy Town. Mom and I were scared to death. We looked for him along the tram rail, and luckily he's found." Ming-gor candidly admits that he takes care of Ah-Shing out of responsibility, it is indeed, more than love. "Mom loves him very much because she had him when she's aged. She felt guilty for his intellectual disability. So she made me promise her to take good care of him in the last days of her life. Following the will of my mother, I've been taking care of Ah-Shing these years."

無家可歸 終覓良所

母親過世後，阿成和二哥一同居住，10 年前因家庭問題，阿成被逼遷離居所，明哥指當時非常徬徨，「嗰陣突然要阿成搬，好彩當時社署好快就成功轉介阿成去『超瑩軒』。」這時是他倆首次接觸殘疾人士院舍，「無得揀啦，有地方俾佢住都已經好感恩，當時只係希望佢有瓦遮頭，就算幾逼幾多人都要去啦！」明哥指關愛家庭的居住環境之好，遠遠超乎其想像，「未諗過佢屋企咁好，好企理，三餐又食得好，居住仲好過我，所以我都放心佢住喺呢度。」

From homeless to having a shelter

After his mother passed away, Ming-gor was living with Ah-Shing together until 10 years ago, Ah-Shing was forced to move out because of family issues. Ming-gor says he felt lost at that time. "It came out suddenly. Luckily, the Social Welfare Department referred Ah-Shing to apply for Radiance Family and successfully secured a spot." That was the first time they learned about Family Care Homes for persons with intellectual disabilities. "When there's no choice left, I felt grateful there's a place for him to stay. I only wished he could have a shelter, regardless of how crowded it was." Ming-gor says the living environment in Radiance Family is, beyond his imagination, surprisingly good. "I've never expected his home is so nice and tidy. He eats well three meals a day, and even lives better than me. So I'm relieved to let him stay."

Next page ➡





生命中的第二個家

入住「超瑩軒」後，明哥指阿成不但有個家，情緒也有明顯改善，「佢啱啱入去住嗰陣，好易發脾氣，但而家好吃好多囉，可能因為呢度啲家兄家姆對佢好好，佢都唔記得咗之前唔開心嘅回憶，當咗呢度係真正嘅屋企。」

阿成亦表示已經融入「超瑩軒」的生活，「呢度住得好舒服，我同好多人都好熟，真係好鍾意『超瑩軒』。」有了感情，明哥寄望阿成可以一直在關愛家庭居住。『超瑩軒』同一般幾十人一齊住的院舍有好大分別，家庭成員之間關係密切，好似真正的兄弟姐妹一樣，如果佢一直可以住喺呢度，我就安心啦，希望扶康會可以開多幾間小型家舍，幫助更多有需要嘅人。」

The second home in life

After moving in the Radiance Family, Ah-Shing's temper has improved significantly because of this new home. Ming-gor says, "when he first moved in, he'd lose his temper easily. Now he's doing better. Perhaps it's because the housemothers and elder brothers here treat him like a real family member, he's forgotten all the unhappy memories, and takes this as his real home." Ah-Shing also expresses that he has integrated into the life of Radiance Family already. "I feel easy living here. I've got to know a lot of people. I like Radiance Family so much." Ming-gor hopes that Ah-Shing will continue living in Family Care Home as he feels emotionally settled. "Radiance Family is very different from those large scale hostels where dozen of people living together. The family relationship here is very close, like a real brother or sister. I feel relieved if he can continue living here. I hope Fu Hong Society can establish more small group homes like this one, and help more persons in need."



Fighting the pandemic in solidarity

同心助抗疫

踏入冬季，「2019 冠狀病毒病」疫情嚴峻，本會社會企業「康融服務有限公司」獲「華懋集團」捐款逾港幣廿二萬元，半年內為葵青區 20 所殘疾人士服務單位噴灑 GERMAGIC 多層次殺菌塗層兩次，合共逾十一萬呎，既能協助殘疾人士抗疫，並同時促進殘疾人士就業，為社會創造雙贏！

此外，「社聯 - 頌慈基金」聯同「理財啟苗」捐款港幣十一萬元協助殘疾人士抗疫。該筆善款用作購買兒童口罩送贈予 371 位有特殊需要的兒童；以及，購買 GERMAGIC 隨身防護 72 小時殺菌噴霧送贈予 729 位有特殊需要的兒童或青少年及殘疾人士；同時，餘下善款亦委託本會社會企業「康融服務有限公司」為本會 8 所服務單位噴灑 GERMAGIC 多層次殺菌塗層，當中包括有特殊需要兒童服務中心、殘疾人士地區支援中心、精神健康綜合社區中心及庇護工場，合共超過四萬呎。「社聯 - 頌慈基金」及「理財啟苗」4 位聯合創辦人於 2020 年 7 月 18 日到訪牽蝶康兒中心並舉行簡單的支票頒贈儀式，由本會主席施家殷先生，MH 代表接收，本會總幹事徐群燕女士亦親臨接待。

「社聯 - 頌慈基金」及「理財啟苗」之捐款不但能助本會服務單位抗疫之餘，亦同時支持殘疾人士就業，令捐贈更添社會意義！



As winter has arrived, the daily confirmed cases of Covid-19 have also seen a trend of growth. In this connection, our social enterprise, Hong Yung Services Limited secured a sum of HK\$220,000 donation from Chinachem Group to fund GERMAGIC long lasting anti-virus coating spray service for 20 service units (surface area of 110,000 sq. ft.) in Kwai Tsing District twice in 6 months. It helps providing comprehensive health protection while enhancing and job opportunities for persons with disabilities. This is the perfect example of win-win cooperation between the commercial sector and our social enterprise!

Besides, WiseGiving Charitable Trust and Child and Adolescent Financial Education Fund Limited have generously donated HK\$110,000 to help purchase face masks for 371 children with special needs, and GERMAGIC multi-pro 72 anit-virus sprays for 729 children, youth and persons with disabilities.

Meanwhile, our social enterprise, Hong Yung Services Limited, was appointed and entrusted with the remaining grants to provide GERMAGIC long lasting anti-virus coating spray for 8 service units of the Society with surface area of 40,000 sq.ft. in total. These include development and support centres for children with special needs; District Support Centres for Persons with Disabilities; Integrated Community Centre for Mental Wellness and sheltered workshops.

On July 18, 2020, Mr. Kyran SZE, MH, Chairman of Fu Hong Society attended a cheque presentation ceremony, accompanied with Ms Frankie TSUI, Chief Executive Officer which was held at Hin Dip Hong Yee Centre with the attendance of the 4 founders of WiseGiving Charitable Trust and Child and Adolescent Financial Education Fund Limited.

We are grateful for the partnership with these funders to combat the pandemic together for the well-being and advancement of the employment opportunities of persons with disabilities!



深灣遊艇俱樂部

捐款 Donation from The Aberdeen Marina Club

四十多年以來，本會持續發展多元化的服務，以回應殘疾人士不斷轉變的需要，並填補服務縫隙；由於部份自負盈虧的服務沒有政府資助，實在需要社會人士的支持。本會衷心感謝「深灣遊艇俱樂部」（俱樂部）慷慨捐助合共港幣 60 萬元支持本會的牽蝶中心、「樂誼居」共融房屋先導計劃及毅誠工場，分別幫助有特殊需要兒童提供訓練、促進社會共融及推動殘疾人士就業。

俱樂部的捐助為本會以上服務發展帶來莫大的支持，本會再一次獻上摯誠謝意，感謝俱樂部慷慨解囊和對殘疾人士的關愛。

Over the past 40 years, Fu Hong Society has been providing a wide range of services in response to the changing needs of persons with disabilities, in order to fill the service gap. Public support is of vital importance for our development as some of these services are without government subvention. We are deeply thankful for the generous donations from The Aberdeen Marina Club amounted to HK\$600,000 to support the operation of Hin Dip Centre and the "Joyful Place" Inclusive Housing Pilot Project, as well as Ngai Shing Workshop. It helps providing training for children with special needs, promoting employment opportunity and enhancing social inclusion for persons with disabilities.

The Club's contributions is a vital support to our service development. Again, we would like to express our sincere gratitude to the Club's generosity and care for persons with disabilities.



鳳梨酥是源自台灣的著名小吃，帶有滿滿的奶香和酸中帶甜的鳳梨味道；口感軟硬適中，甜而不膩，是送禮自奉佳品。本會毅誠工場轄下的康姨餅房，為尋找鳳梨酥珍味秘方，特別派員遠赴台灣向名師學習，回港後鑽研調配，加上自家烤色的烘焙工藝，以嚴選材料揉合出康姨獨特的金黃酥鬆分層的餅皮，配合產地直送的果醬餡，烘製出特有天然濃郁果香以及酸甜適中的「康姨鳳梨酥」，讓你每咬一口都能吃到土鳳梨的原汁原味；而包裹著天然生晒鹹蛋黃的「康姨鳳凰酥」則甜中帶鹹，令你愛不釋口、回味無窮。

康姨食品工房 Madam Hong's Food Factory 果茶及果乾 Fruit tea & oven-dried fruits

葵興職業發展中心獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」撥款成立的康姨食品工房，主打「無添加、純天然」製作的康姨花果茶、果乾，所有產品無添加香精、香料及防腐劑。嚴選時令水果，每個水果必須經歷 3 次天然蔬果清潔劑洗刷，再以手工薄切，並以低溫烘焙最少 7 小時，每小時以人手翻面，確保每片均勻受熱。

天然水果花茶，果香甘甜獨特，可以冷泡，只須以室溫水浸泡 15 分鐘，便能還原果茶香味。每包果茶可全日重覆沖泡，依然餘味繞舌。康姨食品工房將推出六款果茶，分別為：「青檸西柚薄荷果茶」、「奇異果火龍果甜菊葉果茶」、「奇異果菠蘿甜菊葉果茶」、「甜菊葉菊花茶」、「奇異果菠蘿火龍果茶」及「青檸菠蘿甜菊葉果茶」，味道清新怡人，令人一試難忘。此外，兩款果乾——「火龍果乾」及「菠蘿乾」亦快將上市，敬請期待。



康姨餅房 Madam Hong's Bakery 康姨鳳梨酥及康姨鳳凰酥

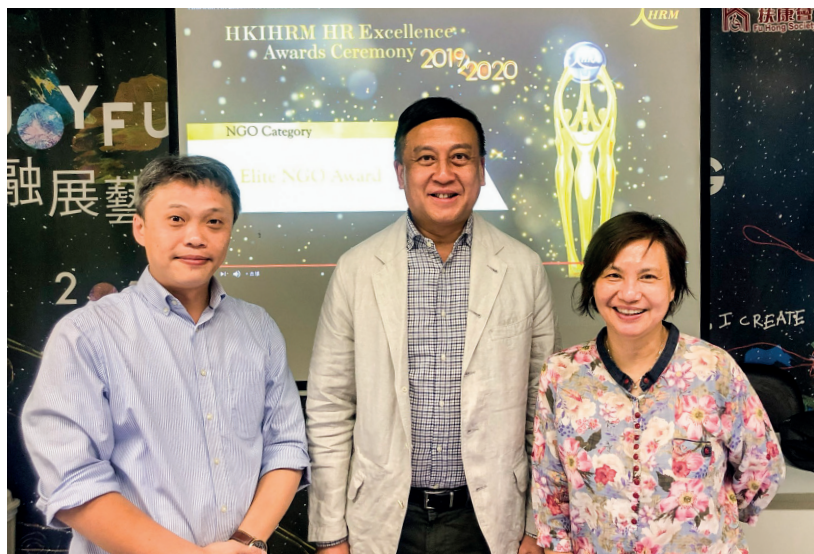
Madam Hong's Pineapple Cake and Pineapple Cake with Salted Egg Yolk

Pineapple Cake is an iconic Taiwanese pastry. These mini pies are filled with candied pineapple, with an attractive buttery flavor and fruity sweetness. Soft, chewable with agreeable sweetness, it is one of the "must buy" Taiwan food souvenirs. Madam Hong's Bakery, one of the production lines at our Ngai Shing Workshop, has sent a team of staff to Taiwan and learned from celebrated pastry chef, hoping to develop our own Madam Hong's Pineapple Cake brand with special formula and customized recipe after returning to Hong Kong. The Madam Hong's Pineapple Cake has a golden casing of crumbly, layering pastry with pineapple, jam-like filling. Every small bite comes with a rich, fruity, natural sweet-and-sour flavor of pineapple. On the other hand, Madam Hong's pineapple cake with salted egg yolk tastes savory yet equally delicious. You'd definitely love it and can't stop eating it.



Kwai Hing Vocational Development Centre - Madam Hong's Food Factory is sponsored by The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped. The flagship products of the Food Factory are "no additive, purely fresh" fruit tea and oven-dried fruits. All of the products have no added artificial flavors, chemicals or preservatives. We carefully pick fresh and seasoned fruits; then clean and rinse 3 times with natural fruit & veggie wash; hand slice into thin pieces, and bake in an oven at a low temperature for at least 7 hours, of which each slice is turned over every hour by hand to ensure heat is evenly distributed.

Natural fruit tea, on the other hand, has a unique and perfect bitter-sweet fruity taste, which is suitable for cold brew. The fruit tea is ready to serve simply by soaking the dried-fruits into room temperature water for 15 minutes. The fruity flavor lasts throughout the day even if it is repeatedly refilled with water. Madam Hong's Food Factory is going to launch 6 new flavors of fruit tea: namely lime, citrus & mint tea; kiwi, dragon fruit & chamomile tea; kiwi, pineapple & chamomile tea; chamomile tea; kiwi, pineapple & dragon fruit tea; lime, pineapple & chamomile tea. They all taste pure and fresh. Besides, 2 new types of oven-dried fruits - dried dragon fruit and dried pineapple, are also ready to be shelved soon. Please stay tuned.



「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」 榮獲「香港人力資源學會」 頒發「卓越人力資源獎」

“Tomorrow’s Leader – Management Staff Development Program”
has won HKIHRM HR Excellence Award presented by
Hong Kong Institute of Human Resource Management

為配合機構服務發展，本會分別於2016年及2018年
推行了兩屆「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」，共有
40名具有發展潛質的專業職級職員參加。

第二屆的計劃透過18個月多元化的密集式培訓，培育
管理人員，承傳機構文化。本會參考了由Dr. Donna Leigh
Bliss等多位美國學者研究的「領導力發展模式」，在1)道德
規範、2)核心領導能力、3)個人專才、4)實踐與督導和
5)個人反思和成長等五大範疇內，規劃全面的培訓內容，
當中包括專業管理培訓工作坊、機構內部和跨機構服務單
位實習、專業領航教練提供個人指導、海外交流學習、師
友分享工作經驗和心得等等。

「扶康傳承：人才儲備及培訓計劃」設計周詳，有效提
升職員之管理能力，計劃更榮獲「香港人力資源學會」頒發
「卓越人力資源獎」。「香港人力資源學會」於2020年9月
25日舉辦網上頒獎典禮，本會主席施家殷先生，MH率領
參與計劃的職員一同出席，並在典禮上感謝大會對「扶康
傳承：人才儲備及培訓計劃」之認同。



Envisioning the growth of service needs, the Society
launched 2 batches “Tomorrow’s Leader – Management
Staff Development Program” in 2016 & 2018 respectively to
develop future leaders for succession.

40 professional staff with potentials were selected to
participate this program. Through the 18-month diversified
intensive training, the “2nd Tomorrow’s Leader -Management
Staff Development Program” aims to cultivate management
talents and inherit the culture of the Society”. The Society
adopted the Principled Leadership Development Model,
developed by Dr. Donna Leigh Bliss and other American
scholars to formulate comprehensive training contents in
five areas: 1) underlying ethical principles; 2) core leadership
competencies; 3) domain-specific leadership competencies;
4) integrative practice opportunities and mentoring support
and; 5) ongoing self-reflection and continued growth. Activities
included professional management training workshops, intra-
& inter-organizational internship opportunities, individual
coaching by professional trainers, overseas learning tours,
mentoring support and experience sharing etc.

This well-designed program has proven to elevate our
staff management skills, and has won the Hong Kong Institute of
Human Resource Management (HKIHRM) HR Excellence
Award presented by Hong Kong Institute of Human Resource
Management. Mr. Kyrán SZE, MH, Chairman of the Society,
together with participating staff of the Program, attended the
virtual ceremony on 25 September, 2020, and extended his
thanks to HKIHRM for the recognition.

09 SEP 2020 有關支援殘疾人士 照顧者訪問

Interview on support to carers of
persons with disabilities

01 Now時事全方位 Now News Magazine



24 SEP 2020 香城茶室 報導

Report of City Café

- 02 信報 Hong Kong Economic Journal
- 03 香港 01 HK01
- 04 Now新聞 Now News
- 05 香港電台 RTHK
- 06 經濟日報 Hong Kong Economic Times
- 07 明報 Ming Pao
- 08 晴報 Sky Post
- 09 經濟日報 Hong Kong Economic Times

24 NOV 2020 「香港最佳老友」 運動報導

Report of Best Buddies Hong Kong” Movement

- 10 商台「同途有心人」CR881 “The Way We Are”
- 11 東周刊 Eastweek



扶康通訊 FU HONG NEWSLETTER

督印人	總幹事徐群燕女士
編輯小組	副總幹事（能力發展）麥潤芸女士、傳訊及資源發展部經理黎詠儀女士、傳訊及資源發展部主任黎千銘先生及陸芷瑩小姐
出版日期	2020年12月31日
印刷數量	1,500
Publisher	Ms. Frankie TSUI, Chief Executive Officer
Editorial team	Ms. Silvia MAK, Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development), Ms. Christy LAI, Communications and Resources Development Manager, Mr. Vic LAI and Ms. Kamy LUK, Communications and Resources Development Officer
Publication Date	31st Dec 2020
No. of publication	1,500 pcs

齊建共融社會

Together We Build a Society for All

地址 Address 九龍深水埗樂年花園保安道二號 A 地下
G/F., No. 2A Po On Road, Cronin Garden, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel 27450424

傳真 Fax 27864097

電郵 Email fhs@fuhong.org

優惠級

Bulk Economy

出版數量 No. of publication : 1,500

捐款

Donation



我樂意支持他們
自力更生！

I would like to help them
lead dignified and independent lives!

☐ HK\$200 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000
☐ 其他 Other Amount _____

(捐款港幣 100 以上可憑收據申請扣減稅項)
(Donation of HK\$100 or above is tax deductible with receipt)

捐款方法 Donation Methods

現金 請把捐款直接存入本會匯豐銀行戶口 **119-290005-838**
Cash Direct pay-in to our HSBC account

(請把銀行存款收據連同本表寄回本會)
(Please send the bank-in-slip together with this form to our society)

- ☐ **劃線支票** 抬頭請寫「扶康會」
Crossed Cheque - payable to "Fu Hong Society"
- ☐ **按月自動轉帳** (自動轉帳表格隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay form to you)

信用卡 Credit Card

☐ VISA Card ☐ Master Card

持卡人姓名 Cardholder's Name _____

信用卡號碼 Card No. _____

有效期至 Expiry Date _____

持卡人簽署 Cardholder's Signature _____

日期 Date _____

其他方法 other method

7-ELEVEN / 繳費靈 PPS (商戶編號 Merchant Code: 9380)

信用卡捐款可傳真至 **2361 2053** / Credit card donation
can be made by faxing this slip to **2361 2053**

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構 Name/Company _____

地址 Address _____

電話 Telephone _____ 日期 Date _____

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:

扶康會傳訊及資源發展部
Fu Hong Society
Communications & Resources Development Department

新界荃灣石圍角邨二號停車場地下
G/F, Car Park Block No.2, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, N.T.

電話 Tel : 27454214

傳真 Fax : 23612053

電郵 Email : comms@fuhong.org

網址 Website : www.fuhong.org

☐ 如閣下不欲再接收扶康通訊，請填上“√”及寄回上述地址，閣下亦可發送電郵至 comms@fuhong.org 通知本會停止向閣下發送資訊。
If you no longer wish to receive Fu Hong Society Newsletter, please “√” and return it to above address by post or by email to comms@fuhong.org.

本會謹向閣下保證，閣下提供之所有資料謹作本會內部使用，如有查詢或欲更正閣下之個人資料，歡迎與本會聯絡。

Fu Hong Society would like to assure that all information will be treated in strictest confidence and for internal use only. For access to or correction of your personal data, please feel free to contact our Society.

多謝您們的支持！

Thank you for your support!